Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 39:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I stracił król Babilonu synów Sedekiasza w Ribli, na jego oczach, i stracił król Babilonu wszystkich dostojników Judy. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Król Babilonu kazał stracić w Ribli synów Sedekiasza na oczach ich ojca. Uśmiercił też wszystkich dostojników Judy. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Król Babilonu zabił synów Sedekiasza w Ribla na jego oczach. Król Babilonu zabił również wszystkich dostojników Judy. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Bo pomordował król Babiloński synów Sedekijaszowych w Rebli przed oczyma jego, i wszystkich najprzedniejszych z Judy pomordował król Babiloński. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I pozabijał król Babiloński syny Sedecjaszowe w Reblacie przed oczyma jego, i wszytkę ślachtę Judzką pozabijał król Babiloński. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Król babiloński kazał zabić synów Sedecjasza w Ribla, na jego oczach; również wszystkich dostojników judzkich król babiloński kazał zabić. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Król babiloński kazał stracić w Rybli synów Sedekiasza na jego oczach; także wszystkich dostojników Judy kazał stracić król babiloński. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Król Babilonu kazał wymordować w Ribli synów Sedecjasza, w jego obecności. Król Babilonu również polecił wymordować wszystkich dostojników Judy. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Król babiloński polecił w Ribli zabić na oczach Sedecjasza jego synów. Król babiloński kazał też wymordować wszystkich dostojników judzkich. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Synów Sedecjasza kazał król Babilonu pozabijać na jego oczach w Ribla. Także wszystkich dostojników judzkich kazał pozabijać król Babilonu. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Іди і скажи до Авдемелеха Етіопця: Так сказав Господь Бог Ізраїля: Ось Я наношу мої слова на це місто на зло, і не на добро. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Król Babelu kazał w Ryble wyrżnąć synów Cydkjasza przed jego oczami; król Babelu kazał także wyrżnąć wszystkich możnych Judy. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I król Babilonu zaczął zabijać w Ribli synów Sedekiasza na jego oczach, król Babilonu pozabijał też wszystkich dostojników Judy. |